

# Hội Thảo Thứ Hai: Về Giá Trị Nhịn Chay

[ Tiếng Việt – Vietnamese – فيتنامية ]

**Sheikh Muhammad bin Saaleh Al-U’thaimeen**

**Dịch thuật:** Abu Hisaan Ibnu Ysa

2013 - 1434

**IslamHouse**.com

# المجلس الثاني: في فضل الصيام

« باللغة الفيتنامية »

الشيخ محمد بن صالح العثيمين

ترجمة: أبو حسان محمد زين بن عيسى

2013 - 1434

IslamHouse.com

الْحَمْدُ لِلَّهِ اللَّطِيفِ الرَّؤُوفِ الْمَنَّانِ، الْعَنِيِّ الْقَوِيِّ السَّلْطَانِ، الْحَلِيمِ الْكَرِيمِ الرَّحِيمِ الرَّحْمَنِ، الْأَوَّلِ فَلَا شَيْءَ قَبْلَهُ، الْآخِرِ فَلَا شَيْءَ بَعْدَهُ، الظَّاهِرِ فَلَا شَيْءَ فَوْقَهُ، الْبَاطِنِ فَلَا شَيْءَ دُونَهُ، الْمُحِيطِ عِلْمًا بِمَا يَكُونُ وَمَا كَانَ، يُعِزُّ وَيُذِلُّ، وَيُفْقِرُ وَيُغْنِي، وَيَفْعَلُ مَا يَشَاءُ بِحِكْمَتِهِ كُلِّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ، أُرْسَى الْأَرْضَ بِالْحِبَالِ فِي نَوَاحِيهَا، وَأُرْسَلَ السَّحَابَ الثَّقَالَ بِمَاءٍ يُحْيِيهَا، وَقَضَى بِالْفِتَاءِ عَلَى جَمِيعِ سَاكِنِيهَا لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الْمُحْسِنِينَ بِالْإِحْسَانِ. أَحْمَدُهُ عَلَى الصِّفَاتِ الْكَامِلَةِ الْحَسَانِ، وَأَشْكُرُهُ عَلَى نِعَمِهِ السَّابِغَةِ وَبِالشُّكْرِ يَزِيدُ الْعِطَاءَ وَالْإِمْتِنَانَ، وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ الْمَلِكِ الدَّيَّانِ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ الْمَبْعُوثُ إِلَى الْإِنْسِ وَالْجَانِ، صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ وَالتَّابِعِينَ لَهُمْ بِإِحْسَانٍ مَا تَوَالَتْ الْأَرْزَامُ، وَسَلَّمَتْ تَسْلِيمًا.

**Alhamdulillah**, xin tạ ơn Allah Đấng Tinh Tế, Đấng Nhân Từ, Đấng Phóng Khoáng, Đấng Giàu Có, Đấng Mạnh Mẽ, Đấng Quyền Lực, Đấng Nhẫn Nại, Đấng Rộng Lượng, Đấng Khoan Dung, Đấng Độ Lượng. Ngài là Đấng Đầu Tiên mà không một ai hay vật thể nào trước Ngài, Ngài là Đấng Cuối Cùng mà không một ai hay vật thể nào sau Ngài, Ngài là Đấng Tâm Điểm mà không một kiến thức nào lại qua được Ngài, Ngài là Đấng ban hùng mạnh, hạ nhục, ban cái giàu, ban cái nghèo và Ngài muốn làm bất cứ gì tùy ý Ngài, mỗi ngày mỗi việc, Ngài dùng các quả núi làm cái cột duy trì độ vững cho quả đất, Ngài gởi các vòm mây chứa đầy áp nước mưa để phục sinh các chết. Ngài đã ấn định mọi việc rồi ban thưởng cho người ngoan đạo và trừng trị kẻ bất tuân.

Bề tôi xin muôn vàn tạ ơn Allah bằng lời tạ ơn tốt đẹp và hoàn mỹ, xin khắc ghi ơn Ngài với biết bao hồng ân đã ban và bằng lợi tạ ơn này mong được gia tăng thêm ân phúc. Tôi xin tuyên thệ không có Thượng Đế nào xứng đáng được thờ phụng ngoại trừ Allah duy nhất không có đối tác hay cộng tác cùng Ngài, Đấng Độc Tôn của tôn giáo và xin chứng nhận Muhammad là nô lệ, là Rasul của Ngài, Người được cử phái đến cho hai loài người và ma. Cầu xin Allah ban bình an và phúc lành cho Người cho gia quyến của Người, cho tất cả bằng hữu của Người và cho tất cả những ai noi theo tấm gương cao quý của Người khi thời gian hãy còn luân chuyển.

Tín hữu Muslim, chúng ta phải khắc cốt ghi tâm rằng việc hành đạo tốt nhất đối với Thượng Đế là nhịn chay như đã được lưu truyền trong nhân loại bằng nhiều tin tức chính xác thiết thực.

Nhịn chay có giá trị rất đặc biệt nên Allah đã ấn định cho tất cả loài người từ các cộng đồng xa xưa cho đến cộng đồng chúng ta ngày nay đều phải nhịn chay, Allah phán:

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ﴾ البقرة: ١٨٣

﴿Hỡi những người có đức tin! (Allah) đã truyền xuống sự nhịn chay bắt buộc các người cũng như những thế hệ trước các người phải nhịn hồng (rèn luyện các người) trở thành người biết kính sợ (TA).﴾ Al-Baqarah: 183 (chương 2). Thấy đó, nếu nhịn chay không phải là một thể loại tôn thờ đặc biệt vĩ đại do giá trị và phần thưởng kèm theo nó thì

Allah đã không ấn định cho toàn thể loài người phải tuân hành.

### **Nhịn chay Ramadan có các giá trị vĩ đại sau:**

✦ Nhịn chay Ramadan xóa sạch tội lỗi xưa kia như được ghi chép trong hai bộ Saheeh, từ ông Abu Hurairah رضي الله عنه Rasul ﷺ nói:

((مَنْ صَامَ رَمَضَانَ إِيمَانًا وَاحْتِسَابًا غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ))

**“Ai nhịn chay bằng niềm tin và kỳ vọng thì tất cả tội lỗi trước kia bị xóa sạch.”** Tức hết lòng tin tưởng vào Allah, hài lòng về qui luật nhịn chay và kỳ vọng rằng Allah sẽ ban thưởng trọng hậu cộng thêm trong lòng không tí phần nộ về nhịn chay và không tí nghi ngờ về phần thưởng Allah sẽ ban. Được thể người nhịn chay được xóa sạch tội lỗi đã phạm xưa kia.

Trong bộ Saheeh Muslim, từ ông Abu Hurairah رضي الله عنه Rasul ﷺ nói:

((الصَّلَوَاتُ الْحُسُ وَالْجُمُعَةُ إِلَى الْجُمُعَةِ وَرَمَضَانُ إِلَى رَمَضَانَ مُكَفِّرَاتٌ مَا بَيْنَهُنَّ إِذَا اجْتَنِبْتَ الْكَبَائِرَ))

**“Khoảng cách của năm buổi lễ Salah, giữ Salah Jum-a’h đến Salah Jum-a’h khác, giữa Ramadan đến Ramadan khác tất cả tội lỗi đều được xóa sạch miễn sao không vi phạm các đại tội.”**

✦ Người nhịn chay Ramadan được phần thưởng không có số lượng nhất định mà người nhịn chay được ban

cho phần thưởng là vô hạn định. Trong hai bộ Saheeh từ ông Abu Hurairah ﷺ dẫn lời Rasul ﷺ:

((قَالَ اللهُ ﷻ: كُلُّ عَمَلِ ابْنِ آدَمَ لَهُ إِلَّا الصِّيَامَ هُوَ لِي وَأَنَا أَجْزِي بِهِ، وَالصِّيَامُ جَنَّةٌ فَإِذَا كَانَ يَوْمُ صَوْمِ أَحَدِكُمْ فَلَا يَرْفُثُ وَلَا يَصْحَبُ فَإِنْ سَابَّهُ أَحَدٌ أَوْ قَاتَلَهُ فَلْيَقُلْ إِنِّي صَائِمٌ، وَالَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ لَخُلُوفٌ فَمِ الصَّائِمِ أَطْيَبُ عِنْدَ اللهِ مِنْ رِيحِ الْمِسْكِ، لِلصَّائِمِ فَرْحَتَانِ يَفْرَحُهُمَا؛ إِذَا أَفْطَرَ فَرِحَ بِفِطْرِهِ، وَإِذَا لَقِيَ رَبَّهُ فَرِحَ بِصَوْمِهِ))



**“Allah Đáng hùng mạnh và vĩ đại phán: “Tất cả mọi việc làm của con cháu Adam đều được wóc lượng sẵn phần thưởng chỉ ngoại trừ sự nhịn chay là của riêng TA chính TA ban thưởng cho y tùy ý. Sự nhịn chay là bức tường che, nên một khi các người đang nhịn chay thì chớ nói tục, gây ồn ào, nếu bị mắng chửi hoặc bị đối phương động thủ thì hãy nói tôi đang nhịn chay.”** Thề bởi Đáng nắm lấy linh hồn Muhammad Ta trong tay Ngài rằng mùi hôi khó chịu trong miệng người nhịn chay đối với Allah còn thơm hơn cả mùi xạ hương. Đối với người nhịn chay có hai thú vui để mừng rỡ: lúc xả chay vui mừng đã được hoàn thành bổn phận và khi gặp Allah vui mừng vì y đã nhịn chay.”

Theo đường truyền của Muslim ghi:

((كُلُّ عَمَلِ ابْنِ آدَمَ لَهُ يُضَاعَفُ الْحَسَنَةَ بِعَشْرِ أَمْثَالِهَا إِلَى سَبْعِمِائَةٍ ضِعْفٍ، قَالَ اللهُ تَعَالَى: إِلَّا الصِّيَامَ فَإِنَّهُ لِي وَأَنَا أَجْزِي بِهِ، يَدْعُ شَهْوَتَهُ وَطَعَامَهُ وَشَرَابَهُ مِنْ أَجْلِي))

“Tất cả việc hành đạo của con cháu Adam (tức loài người) cứ mỗi một ân phước được nhân lên từ mười đến bảy trăm lần (tùy theo lòng thành của từng người). Allah phán: *“Chỉ ngoại trừ sự nhịn chay là của riêng TA chính TA sẽ ban thưởng cho y tùy ý, y đã kiểm chế dục vọng, nhịn ăn và nhịn uống chỉ vì TA.”*”

Với Hadith này nói lên giá trị thiết thực của nhịn chay là rất lớn được thể hiện qua các mặt sau:

 **Mặt thứ nhất:** Allah dành riêng nhịn chay cho bản thân Ngài mà không chọn các hành đạo khác, do bởi Ngài rất xem trọng và yêu thích việc hành đạo này. Trong hành đạo này thể hiện tấm lòng chân thật nhất nhất của nô lệ trung kiên, bởi người nhịn chay có thể tìm một nơi mà không ai nhìn thấy như trong phòng riêng chẳng hạn mà ăn uống hoặc làm gì tùy thích, nhưng không y luôn biết rằng, hiểu được rằng và tin tưởng rằng y đang bị Allah giám sát dù là ở đâu. Từ đó y không dám vi phạm các luật cấm của nhịn chay, y bỏ nó vì Allah do sợ hình phạt khủng khiếp và kỳ vọng vào phần thưởng vĩ đại. Đây quả là bí mật chỉ có riêng Allah mới tin thông. Để bù đắp lại những gì người nhịn chay đã vì Allah, Ngài chọn lấy nó để riêng Ngài phát thưởng mà không chọn các việc hành đạo khác, vì vậy mà Ngài phán: *“y đã kiểm chế dục vọng, nhịn ăn và nhịn uống chỉ vì TA.”* Ông Abu Sufyaan bin U’yainah  nói: *“Trong ngày phán xét Allah lấy tất cả việc hành đạo của người Muslim để trả nợ cho những gì y đã gây bất công cho người khác đến khi không còn gì ngoại việc nhịn chay thì Allah trả thay y và Ngài cho y vào thiên đàng bằng chính sự nhịn chay.”*

☞ **Mặt thứ hai:** Allah phán về nhịn chay: “**chính TA sẽ ban thưởng cho y tùy ý.**” Allah Đấng Rộng Lượng ban thưởng tùy thích, bởi mỗi việc hành đạo đều được ban thưởng bằng số lượng nhất định cứ mỗi một ân phước được nhân từ mười lên đến bảy trăm hoặc nhiều hơn nữa, riêng nhịn chay Allah ban thưởng không có giới hạn bởi Ngài là Đấng Rộng Lượng nhất, Đấng Phóng Khoáng nhất. Thế nên ân phước của nhịn chay là vĩ đại vô cùng không thể khái quát hay tưởng tượng ra. Lúc nhịn chay đòi hỏi phải nhẫn nại phục tùng Allah, nhẫn nại tránh xa các luật cấm, nhẫn nại trước tiên định đau đớn của Allah như đói, khát, cơ thể yếu ớt, người nhịn chay phải đối diện với ba khó khăn này nên y thuộc nhóm người kiên nhẫn và Allah đã phán về họ rằng:

﴿إِنَّمَا يُوفَى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾﴾ الزمر: ١٠

﴿**Chắc chắn những người kiên nhẫn sẽ được ban thưởng vô giới hạn.**﴾ Al-Zumar: 10 (chương 39).

☞ **Mặt thứ ba:** Nhịn chay là bức tường bảo vệ tức che chắn và bảo vệ người nhịn chay tránh xa mọi chuyện vô bổ, phù phiếm, tục tĩu, bởi thế mà Allah phán: “**nên một khi các người đang nhịn chay thì chớ nói tục, gây ồn ào.**” Và cũng là bức tường bảo vệ y khỏi hỏa ngục, có Hadith khác do Imam Ahmad ghi theo đường truyền của ông Hasan, từ ông Jaabir رضي الله عنه, Rasul ﷺ nói rằng:

((الصِّيَامُ جُنَّةٌ يَسْتَجِنُّ بِهَا الْعَبْدُ مِنَ النَّارِ))



**“Nhịn chay là bức tường bảo vệ người nhịn chay tránh xa hỏa ngục.”**

**☞ Mặt thứ tư:** Mùi hôi của miệng người nhịn chay do hệ quả của nhịn chay gây ra, một mùi mà con người cảm thấy khó chịu không ưa thích nhưng lại thơm hơn cả mùi xạ hương đối với Allah. Chứng tỏ Allah rất xem trọng việc nhịn chay nên bất cứ gì do nhịn chay tạo ra Allah đều yêu thích, do bởi con người vì tuân lệnh Ngài mới có mùi khó chịu này.

**☞ Mặt thứ năm:** Người nhịn chay hưởng được hai niềm vui: niềm vui lúc xả chay và niềm vui lúc trình diện Allah.

**☞** Đối với niềm vui lúc xả chay là họ mừng vui với hồng phúc Allah ban họ hoàn thành nhiệm vụ nhịn chay, một lối hành đạo tốt nhất, bởi có rất nhiều người bị cấm hưởng ân phúc vĩ đại này do không nhịn chay. Ngoài ra người xả chay còn mừng vui vì mình đã được tự do ăn uống, cưới xin trở lại.

**☞** Đối với niềm vui khi trình diện Allah là sự mừng vui khi nhìn thấy phần thưởng khổng lồ mà Allah ban cho người nhịn chay và gia tăng thêm niềm vui tột đỉnh đó là họ được mời gọi:

((أَيُّنَ الصَّائِمُونَ لِيَدْخُلُوا الْجَنَّةَ مِنْ بَابِ الرَّيَّانِ الَّذِي لَا يَدْخُلُهُ أَحَدٌ غَيْرُهُمْ))

**“Đâu rồi những người nhịn chay, xin mời bước vào thiên đàng bằng chính cửa Al-Rayyaan, một cửa không ai**

được bước vào ngoài họ.” Hadith do Al-Bukhary và Muslim ghi.

Trong Hadith chỉ dẫn rằng khi đang lúc nhịn chay mà bị người khác mắng chửi hoặc đối phương muốn động thủ thì không cần trả lại bằng hành động thô tục đó để tránh gia tăng thêm mắng chửi và đấm đá, cũng không cần lặng làm kẻ yếu hèn trước mặt y mà thẳng thừng báo cho y biết rằng tôi đang nhịn chay. Lời này muốn thông báo rằng tôi không phải sợ anh, cũng không nhúc nhác trước anh mà tôi không muốn mình phạm luật nhịn chay bởi tôi đang nhịn chay, lúc này ắt sẽ cắt đứt lời mắng chửi và động thủ:

﴿ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾  
وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾﴾ (سورة فصلت:  
(٣٥ - ٣٤)

﴿Hãy dùng điều thiện mà đẩy lùi điều ác. Rồi Người sẽ thấy kẻ ôm lòng hận thù Người sẽ trở thành người bạn thân tình của Người \* Và không ai được phú cho đức tính đó ngoại trừ những người thật sự kiên nhẫn và không ai được phú cho đức tính đó ngoại trừ người có phần số lớn (được vào Thiên Đàng).﴾ Fussilat: 34 - 35 (Chương 41).

✦ Trong những giá trị khác của nhịn chay là nó sẽ biện hộ cho người nhịn chay vào ngày phán xét như được ghi lại từ ông Abdullah bin A'mr رضي الله عنه dẫn lời Rasul ﷺ:

((الصَّيَّامُ وَالْقُرْآنُ يَشْفَعَانِ لِلْعَبْدِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، يَقُولُ الصَّيَّامُ: أَيُّ رَبِّ مَنَعْتُهُ  
الطَّعَامَ وَالشَّهْوَةَ فَشَفَّعْنِي فِيهِ، وَيَقُولُ الْقُرْآنُ مَنَعْتُهُ التَّوَمَّ بِاللَّيْلِ فَشَفَّعْنِي فِيهِ،  
قَالَ فَيَشْفَعَانِ))

“Sự nhịn chay và xướng đọc Qur’an sẽ biện hộ cho nô lệ (nhịn chay và xướng đọc) trong ngày tận thế, sự nhịn chay bẩm: *“Lạy Thượng Đế, bề tôi đã cấm y ăn uống và giải tỏa sinh lý xin hãy suy xét cho y.”* Còn Qur’an thì bẩm: *“Lạy Thượng Đế, bề tôi đã cấm y ngủ trong đêm, xin hãy suy xét cho y.”* Cứ thế cả hai mãi cầu xin.” Hadith do Imam Ahmad ghi.<sup>(1)</sup>

Đạo hữu Muslim, các giá trị của nhịn chay chỉ phát huy tác dụng đối với ai hoàn thành đúng theo chuẩn mực của qui luật nhịn chay, để đạt được thế quý tín hữu cần phải duy trì, tự kềm chế không vi phạm giới hạn cho phép suốt thời gian nhịn chay và hãy thường xuyên sám hối với Thượng Đế Allah về mọi điều đã sao lãng, cầu thả trong suốt quá trình nhịn chay.

Khẩn cầu Allah, xin hãy chấp nhận sự nhịn chay của bầy tôi, xin hãy biến nó thành nhân chứng biện hộ cho bầy tôi, xin hãy xóa tội lỗi cho bầy tôi, cho cha mẹ bầy tôi và cho toàn thể đồng đạo Muslim dù sống hay chết. Cầu xin bình an và phúc lành cho vị Nabi Muhammad, cho gia quyến và cho tất cả bằng hữu của Người.

---

(1) Hadith cũng do Al-Tabaraany, Al-Haakim ghi và bảo Hadith Saheeh (chính xác) đúng theo điều kiện của Muslim. Ông Al-Munzir nói: *“Những người đàn truyền lại Hadith là đáng tin cậy.”*